

N° 2499.

JAPON ET PERSE

Echange de notes comportant un règlement provisoire des relations entre les deux pays. Téhéran, le 30 mars 1929.

JAPAN AND PERSIA

Exchange of Notes constituting a Provisional Settlement of the Relations between the two Countries. Teheran, March 30, 1929.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2499. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE JAPANESE AND PERSIAN GOVERNMENTS CONSTITUTING A PROVISIONAL SETTLEMENT OF THE RELATIONS BETWEEN THE TWO COUNTRIES. TEHERAN, MARCH 30, 1929.

French official text communicated by the Permanent Delegate of Persia accredited to the League of Nations and the Director of the Imperial Japanese League of Nations' Office. The registration of this Exchange of Notes took place October 13, 1930.

TEHERAN, *Farvardine* 10, 1308 (*March* 30, 1929).

SIR,

I have the honour to inform you that the Persian Government, animated by the sincere desire to bring to a conclusion at the earliest possible date the negotiations at present proceeding between the Governments of Persia and Japan for a treaty of friendship and for commercial, Customs, consular and establishment conventions, has instructed me to communicate to you the following provisions for the regulation of the relations between the two countries in accordance with the principles and practice of ordinary international law and on a basis of complete equality.

1. The treatment accorded to the diplomatic and consular representatives of Japan on Persian territory shall not in any case be inferior to the treatment accorded to the diplomatic and consular representatives of equivalent rank of the most favoured nation, subject to full reciprocity.

2. The Persian Government shall accord most-favoured-nation treatment in the matter of establishment to Japanese nationals in Persia, subject to full reciprocity.

3. The Persian Government shall accord to the commerce of Japan, subject to full reciprocity, treatment not less advantageous than that accorded to the commerce of any other foreign country.

The Customs duties imposed on the natural or manufactured products of Japan and the Japanese possessions on entry into Persia shall not be other or higher than those imposed on similar products of any other foreign origin.

These provisions shall come into force eight days after the date of the present Note, and unless the treaty and conventions above specified are put into force shall continue to have effect for one year, at the end of which time notification may be made of their termination at thirty day's notice ; failing which they shall remain in force, and shall not cease to have effect until after notice of thirty days has been given.

I have the honour to be, etc.

(Signed) M. A. FARZINE.

Monsieur Elioji Nihei,
Diplomatic Representative of Japan,
Teheran.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

TEHERAN, *March* 30, 4 *Shôwa*, 1929.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to inform you that the Japanese Government, animated by the sincere desire to bring to a conclusion at the earliest possible date the negotiations at present proceeding between the Governments of Japan and Persia for a treaty of friendship and for commercial, Customs, consular and establishment conventions, has instructed me to communicate to you the following provisions for the regulation of the relations between the two countries in accordance with the principles and practice of ordinary international law and on a basis of complete equality.

1. The treatment accorded to the diplomatic and consular representatives of Persia on Japanese territory shall not in any case be inferior to the treatment accorded to the diplomatic and consular representatives of equivalent rank of the most favoured nation, subject to full reciprocity.

2. The Japanese Government shall accord most-favoured-nation treatment in the matter of establishment to Persian nationals in Japan, subject to full reciprocity.

3. The Japanese Government shall accord to the commerce of Persia, subject to full reciprocity, treatment not less advantageous than that accorded to the commerce of any other foreign country.

The Customs duties imposed on the natural or manufactured products of Persia on entry into Japan shall not be other or higher than those imposed on similar products of any other foreign origin.

These provisions shall come into force eight days after the date of the present Note, and unless the treaty and conventions above specified are put into force, shall continue to have effect for one year, at the end of which time notification may be made of their termination at thirty days' notice; failing which they shall remain in force, and shall not cease to have effect until after notice of thirty days has been given.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Hioji NIHEI.

His Excellency,
Mohamed Ali Khan Farzine,
Acting Minister for Foreign Affairs,
Teheran.